

ПРОГРАМА ПО ФРЕНСКИ ЕЗИК

За специалности от:

- Филологическия факултет:
Славистика, Френска филология, Балканистика, Приложна лингвистика (френски език с испански език, френски език с английски език), Български език и турски език, Български език и китайски език, Български език и новогръцки език; Български език и корейски език;
- други факултети:
Международни икономически отношения, Политология;
Специална педагогика, Социална педагогика, Педагогика, Психология, Социални дейности;
Философия, Социология и науки за човека, Социология на правото, икономиката и иновациите, Етнология, Социална антропология.

Форма и продължителност: писмена, 4 часа.

Конкурсният изпит по френски език е писмен и се провежда в рамките на изучавания в средното училище граматически материал. Изискват се разширени лексически познания, което предполага допълнителни занимания по четене на оригинални френски текстове.

Изпитът се състои от диктовка, превод от френски на български език и граматически тест.

С диктовката (обем 15 – 20 машинописни реда) се проверяват уменията на кандидата правилно да възприема четен на глас текст и степента на владееене на френския правопис.

Преводът (обем 15 – 20 машинописни реда) се извършва без речник. Предлага се оригинален художествен или публицистичен текст от съвременен френски автор. С този елемент от изпита се проверява владееенето и на двата езика.

Тестът има за цел да провери основните граматически познания на кандидата.

Кандидатите трябва да владеят практически следния граматически материал:

1. **Член:** определителен, неопределителен и частичен; форми и употреба.
2. **Съществителни имена:** образуване на женски род и множествено число.
3. **Качествени прилагателни:** образуване на женски род и множествено число, степени за сравнение.
4. **Показателни, притежателни, въпросителни, неопределителни прилагателни.**
5. **Числителни:** бройни и редни.
6. **Лични местоимения:** форми и употреба.
7. **Показателни, притежателни, въпросителни, относителни, неопределителни местоимения.**
8. **Видове глаголи:** спомагателни, преходни, непреходни, възвратни и безлични. Залог на глагола.
9. **Спрежение на глагола:** прости и сложни времена.
10. **Наклонения:** изявително, повелително, условно и подчинително. Употреба на условно наклонение. Употреба на подчинително наклонение.
11. **Причастие:** сегашно и минало.
12. **Наречия:** видове и степени.
13. **Предлози:** употреба.
14. **Съюзи:** употреба.
15. **Видове изречения.** Употреба на наклоненията в главното и подчиненото изречение.
16. **Превръщане на пряка в непряка реч.** Пряк и непряк въпрос. Съгласуване на времената.

Примерен вариант на кандидатстудентския изпит по френски език

DICTIONNAIRE

Tout avait commencé un jour de février 2000. Lors du passage du millénaire, Isabelle et Yann fêtaient en amoureux la Saint Valentin à Madrid. C'était dans cette ville qu'ils s'étaient connus quinze ans auparavant. Ils étaient alors entrés depuis peu dans la vie active et s'étaient inscrits à un voyage organisé pour fêter la nouvelle année dans la folle ambiance madrilène. Qui sait, peut-être trouveraient-ils l'âme sœur durant le voyage? Le car s'était rempli de touristes, assez jeunes pour la plupart, en petits groupes ou plus rarement seuls. Arrivé avec un peu de retard, Yann lui avait demandé si la place à côté d'elle était libre. Elle avait levé les yeux de son livre – «Vingt-quatre heures dans la vie d'une femme» de Zweig – et répondu par l'affirmative avec un sourire au jeune homme à l'allure avenante. Intéressé par son roman – lui aussi était un fervent lecteur de cet auteur – ils avaient beaucoup discuté durant le trajet qui les menait jusqu'à Madrid et n'avaient pas vu le temps passer. À partir de ce moment, ils ne s'étaient plus quittés. Avant de se séparer et retrouver leur travail respectif – elle était illustratrice de romans de jeunesse, lui était journaliste - Yann avait exprimé son

souhait de rester en contact avec elle. Charmée par la bonne humeur communicative de son compagnon de voyage, Isabelle lui avait donné les coordonnées de son studio situé en banlieue sud de Paris.

TRADUISEZ LE TEXTE EN BULGARE

Une seconde autopsie pratiquée pour comprendre la mort de Michael Jackson

Par L'EXPRESS.fr avec AFP, publié le 28/06/2009 15:09 – mis à jour le 28/06/2009 15:22

Près de trois jours après la mort soudaine de Michael Jackson, le rôle joué par son médecin et le mystère entourant ses dernières heures faisaient l'objet de toutes les spéculations, alors qu'une seconde autopsie a été pratiquée à la demande de la famille du «roi de la pop». Selon le Los Angeles Times, l'autopsie a été réalisée samedi mais les résultats ne sont pas encore connus.

Les résultats préliminaires d'une première autopsie, vendredi, avaient permis d'écarter un acte criminel. Mais l'institut médico-légal avait précisé que les résultats définitifs, notamment ceux des analyses toxicologiques, ne seraient pas connus avant «quatre ou six semaines».

Le médecin traitant de Michael Jackson, Conrad Murray, interrogé à deux reprises par la police, a indiqué à travers un porte-parole ne pas être considéré comme un suspect dans cette affaire et avoir passé «des heures» à consoler la famille de la star.

Le médecin est devenu la figure centrale de l'enquête sur la mort à 50 ans du «roi de la pop», des témoignages assurant qu'il avait administré au chanteur, peu avant son décès jeudi, du Demerol, un puissant analgésique.

ÉPREUVE DE GRAMMAIRE

Dans le texte ci-dessous, vous trouverez des blancs numérotés. Le tableau sur l'autre page contient des cases dont les numéros correspondent aux blancs du texte. Dans chaque case vous avez 4 réponses proposées: a), b), c) et d). Inscrivez dans chaque blanc la lettre qui correspond à la variante que vous considérez comme correcte.

Un sultan avait un perroquet qu'il aimait beaucoup parce qu'il (1) _____ gai et intelligent. Un jour, le sultan (2) _____ que son perroquet était très triste et quand il (3) _____ la raison de sa tristesse, l'oiseau répondit que la fille du roi de son pays (4) _____. C'était vraiment dommage qu'il (5) _____ assister aux cérémonies de mariage. Le sultan eut pitié du perroquet et lui permit (6) _____ à condition qu'il (7) _____ de retour au plus tard le quarantième jour. L'oiseau promit et s'envola.

Le vizir prétendit que le perroquet ne (8) _____ jamais et proposa au sultan un pari : si le perroquet revenait au bout de quarante jours, le vizir (9) _____ à remplir d'or la caisse royale, sinon le vizir (10) _____ sultan.

Quarante jours passèrent. Pas de perroquet. Quand le quarantième jour approcha de sa fin, le sultan pensa qu'il (11) _____ son pari. Mais juste avant le coucher du soleil, le perroquet (12) _____. Le vizir fut obligé de remplir d'or la caisse royale, mais il (13) _____ de se venger du perroquet.

Le sultan, (14) _____, était très heureux. Il demanda au perroquet quel cadeau il lui (15) _____. L'oiseau sortit de son bec une graine et voulut qu'elle (16) _____ immédiatement dans une terre fertile. Le deuxième jour le pommier fleurit et le troisième jour il (17) _____ des fruits. Le jardinier cueillit quelques pommes pour (18) _____ apporter au sultan.

Mais le vizir fit empoisonner ces pommes. Quand le sultan (19) _____ saisit une pour la manger, le vizir (20) _____ empêcha en (21) _____ disant de ne pas manger ces fruits avant de les avoir fait goûter par deux condamnés à mort. Le sultan suivit le conseil de son vizir, et, lorsque les deux condamnés (22) _____ ces pommes, ils tombèrent morts. Le sultan croyant que le perroquet le (23) _____ en lui apportant une graine empoisonnée, le fit tuer.

Il se rendit ensuite au jardin et ordonna qu'on (24) _____ le pommier. Il vit venir à sa rencontre un très jeune garçon (25) _____ prétendit être le jardinier. Il apprit que celui-ci, après (26) _____ une pomme du pommier, était devenu jeune. Le sultan (27) _____ son injustice envers le perroquet, fit tuer le vizir, mais ne put rendre la vie au pauvre oiseau. Et malgré la jeunesse qu'il (28) _____ en mangeant une pomme magique, il mourut de chagrin.

La mort du sultan et de son perroquet préféré

ОТГОВОРИ

- | | | | |
|-----------------------|----------------------|---------------------|---------------------|
| 1. a) fut; | b) a été; | c) avait été; | d) était; |
| 2. a) s'est aperçu; | b) s'aperçut; | c) s'apercevrait; | d) se soit aperçu; |
| 3. a) lui a demandé; | b) lui demanda; | c) lui demandait; | d) lui ait demandé; |
| 4. a) va se marier; | b) allait se marier; | c) s'est mariée; | d) se mariera; |
| 5. a) ne pouvait pas; | b) n'avait pas pu; | c) ne pourrait pas; | d) ne puisse pas; |
| 6. a) d'en aller; | b) d'y aller; | c) d'être allé; | d) de ne pas aller; |
| 7. a) serait; | b) aurait été; | c) soit; | d) était; |
| 8. a) était revenu; | b) revenait; | c) revint; | d) reviendrait; |
| 9. a) avait; | b) aurait; | c) eut; | d) avait eu; |
| 10. a) était devenu; | b) devenne; | c) deviendrait; | d) deviendra; |
| 11. a) perd; | b) a perdu; | c) avait perdu; | d) ait perdu; |
| 12. a) est arrivé; | b) arriva; | c) arrive; | d) sera arrivé; |
| 13. a) s'est promis; | b) se promit; | c) se promettrait; | d) se promet; |
| 14. a) or; | b) par contre; | c) malgré; | d) mais; |
| 15. a) a apporté; | b) apporte; | c) ait apporté; | d) avait apporté; |

- | | | | |
|---------------------|------------------|--------------------|---------------------|
| 16. a) est plantée; | b) soit plantée; | c) sera plantée; | d) serait plantée; |
| 17. a) avait porté; | b) porta; | c) portera; | d) ait porté; |
| 18. a) l' ; | b) les; | c) lui; | d) leur; |
| 19. a) les; | b) la; | c) en; | d) se; |
| 20. a) les en; | b) l'en; | c) leur en; | d) s'en; |
| 21. a) le; | b) la; | c) les; | d) lui; |
| 22. a) ont mangé; | b) aient mangé; | c) auraient mangé; | d) eurent mangé; |
| 23. a) ait trompé; | b) a trompé; | c) trompa; | d) avait trompé; |
| 24. a) coupa; | b) coupait; | c) coupe; | d) couperait; |
| 25. a) que; | b) qui; | c) ce qui; | d) celui que; |
| 26. a) ayant mangé; | b) manger; | c) avoir mangé; | d) mangé; |
| 27. a) reconnut; | b) a reconnu; | c) reconnaissait; | d) reconnaît; |
| 28. a) retrouvera; | b) retrouve; | c) ait retrouvée; | d) avait retrouvée; |

Методически препоръки

За диктовката е необходимо да се правят системни упражнения за правилно възприемане на френска устна реч и за нейното точно възпроизвеждане. Тези умения се развиват чрез занимания от различен характер: диктовки, четене на оригинална литература, слушане на френска реч, слушане с водене на бележки и др.

За превода са препоръчителни упражнения, които помагат на кандидата дълбоко да осмисля и вярно да предава със средствата на родния език съдържанието, внушенията и стила на завършени откъси от оригинални френски текстове. Кандидатът следва да избягва както прекаленото отдалечаване от оригинала, така и буквалната му трансформация на български език.

За граматическия тест са полезни системните упражнения за прилагане на познанията по френска граматика и за обиграване на основни граматически конструкции.

Критерии за оценяване

Диктовка. Максимален брой точки – 26. За всяка сгрешена дума се отнемат 2 точки. Повторена грешка не се отчита. Грешка в ударение, тире (trait d'union) или главна буква се санкционира с 1 точка.

Превод. Максимален брой точки – 26. Две точки се отнемат за пропусната или неправилно преведена дума, 4 точки се отнемат за погрешно преведено просто изречение, 1 точка се отнема за стилистично несъответствие. Всяка правописна грешка на български език се санкционира с отнемане на 1 точка, а пунктуационните грешки – с еднократно отнемане на една точка.

Грамматически тест. При 52 възможни точки той се оценява, както следва:

52 – 50 точки	6,00	39 – 36 точки	4,00
49 – 47 точки	5,50	35 – 32 точки	3,50
46 – 44 точки	5,00	31 – 28 точки	3,00
43 – 40 точки	4,50		

Общата оценка на писмения изпит е средноаритметична от оценките на трите му съставни компонента с точност до 0,10.

Литература

1. Анастасова, Т., и др. Votre examen pour notre université 98. Plovdiv: ITA–EST, 1998.
2. Банков, Д., и др. Votre examen pour notre université 97. Plovdiv: ITA–EST, 1997.
3. Василева, Ал., и др. 16 tests de français. Пловдив: Летепа-НФ, 1996.
4. Въртигоров, Г. Le français par la dictée préparée. София: Народна просвета, 1997.
5. Кръстева, Ж. Френската граматика във фокус. София: Ведрина, 1993.
6. Михов, Н. Кратка френска граматика. София: Наука и изкуство, 1992.
7. Христов, П., Й. Крумова, Г. Попов. Ръководство по френски правопис. Велико Търново: Св. св. Кирил и Методий, 1993.
8. ARENILLA – BÉROS, A. Améliorez votre style. Paris: Hatier, 1978.
9. GIRODET, J. Savoir conjuguer tous les verbes français. Paris: Bordas, 1988.
10. GIRODET, J. Savoir les règles de l'orthographe. Paris: Bordas, 1989.
11. Grammaire du français contemporain. Larousse, 1988.
12. NIQUET, G., COULON. Enrichissez votre vocabulaire. Paris: Hatier, 1986.

Забележка: Вместо оценка от приеман изпит по френски език в балообразуването може да участва оценката от следните международно признати удостоверения:

- DELF (B2);
- DALF (C1, C2).

Вместо оценка от приеман изпит по френски език в балообразуването може да участва оценката от държавния зрелостен изпит по френски език (т. е. оценката от държавния зрелостен изпит замества кандидатстудентския изпит).

Съответните оценки ще бъдат приравнени от комисията по шестобалната система.

За специалностите, изискващи приеман изпит по френски език, се признават като оценка от конкурсен изпит следните международно признати удостоверения за владене на френски език: DELF (B2); DALF (C1,C2), както следва:

DELF – точки B2	Приравнена оценка	DALF – точки C1	Приравнена оценка
50 – 60	3,00	50 – 55	4,30
60 – 70	3,30	55 – 60	4,50
70 – 80	3,50	60 – 65	4,80
80 – 90	3,80	65 – 70	5,00
90 – 100	4,00	70 – 75	5,30
		75 – 80	5,50
		80 – 85	5,80
		85 – 100	6,00

Максимален брой точки: 100.

Признават се оценки от DELF – точки B2, до DALF – точки C2.

Всичките C2 са отлични оценки.